USUEL

BIBLIOTHÈQUE INSEE
Service de la Coopération

REPUBLIQUE DU BURUNDI

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE

1970-1971

- FIN DE L'ENQUETE
- DEPOUILLEMENT.
- INTRUCTIONS DE CHIFFREMENT.

Rédigé par Yves LAMBERT

AVRIL 1971

BI
D2
LAM

21

CEPED
CENTRE FRANÇAIS SUR LA POPULATION
ET LE DÉVELOPPEMENT
15, rue de l'École-de-Médecine
75270 PARIS CEDEX 06
Tél. : (1) 46 33 99 41

R E P U B L I Q U E D U B U R U N D I

20215

D E P A R T E M E N T D E S S T A T I S T I Q U E S

E N Q U E T E D E M O G R A P H I Q U E

1 9 7 0 - 1 9 7 1

- FIN DE L'ENQUETE.
- DEPOUILLEMENT.
- INTRUCTIONS DE CHIFFREMENT.

Rédigé par Yves LAMBERT

A V R I L 1 9 7 1

BIB... S... INSEE

S O M M A I R E

I. LA FIN DE L'ENQUETE AU BURUNDI:

A) LE PRE-DEPOUILLEMENT DE NOVEMBRE-DECEMBRE 1970

-Récapitulatif D_2.

-Résultats provisoires sur les collines enquêtées.

B) LE DERNIER PASSAGE

-Les Instructions pour le D_2 Dernier passage et le D_7 Naissance,Décès rédigées par M.RAYMOND.

-Les questionnaires D_2,D_7.

-Comparaison des questionnaires "dernier passage" avec les questionnaires remplis antérieurement.

-Fiche de contrôle des différents questionnaires.

-Dépouillement manuel des Mouvements de Population.

-Les formulaires de pré-dépouillement.

II. LE CHIFFREMENT ET LE DEPOUILLEMENT:

INTRUCTIONS DE CHIFFREMENT:

1- Généralités.

2- Descriptions des grilles de chiffrement.

3- Instructions relatives à chaque grille:

A.La grille Habitat : cc1.

B.La grille Ménage : cc2.

C.La grille Femme n°1 : cc3.

D.La grille Femme n°2 : cc4.

4- Estimation du nombre de cartes.

ANNEXE.

Le présent rapport a été rédigé par M. Yves LAMBERT Conseiller Technique au Département des Statistiques,chargé de l'Enquête Démographique.

En Juillet 1970 a été publié un premier rapport : Présentation et Méthodologie de l'Enquête Démographique. Ce rapport a interessé des spécialistes Français de l'INSEE-Coopération qui ont voulu aider le BURUNDI pour l'achèvement de cette enquête. En effet uniquement financée par le BURUNDI, celle-ci devait être intégralement dépouillée "à la main", or il est plus intéressant du point de vue méthodologique que le dépouillement soit mécanographique d'où l'intervention du Fonds d'Aide et de Coopération en faveur du "dépouillement mécanographique d'une enquête réalisée par le BURUNDI".

L'ensemble des dépenses engagées pour l'enquête sur le terrain a été supporté par le BURUNDI: salaires des enquêteurs (24) des contrôleurs et des chauffeurs, entretien et fonctionnement des véhicules, impressions des questionnaires, matériel d'enquête et de bureau, logement des enquêteurs,.....
Le coût de l'enquête sur le terrain a fait l'objet d'une évaluation dans le premier rapport de Juillet 1970. Seules exceptions à ce financement par le BURUNDI : les experts de la Coopération Technique Française,

- MM. DESSALLIEN (jusqu'en Octobre 1970) et LAMBERT qui ont préparé, lancé et contrôlé l'enquête sur le terrain .
- M. RAYMOND venu pendant 2mois au BURUNDI pour préparer le chiffrement de l'enquête s'est également préoccupé des opérations de contrôle du dernier passage.

Le dépouillement de l'enquête est divisé en deux parties:
-dépouillement manuel des mouvements de population qui se fera, parallèlement au contrôle du dernier passage, au BURUNDI.
-dépouillement mécanographique des structures de la population qui se fera en FRANCE après chiffrement et perforation. Les instructions de chiffrement ont été rédigées afin de commencer le chiffrement au BURUNDI des questionnaires Habitat et d'une partie des questionnaires Ménage et Femme à terminer en FRANCE.

Ce rapport présente donc en première partie, la fin de l'enquête sur le terrain ainsi que le dépouillement manuel à effectuer au BURUNDI ; en deuxième partie les instructions de chiffrement des questionnaires qui feront l'objet d'un dépouillement mécanographique en FRANCE .

BIBLI... INSEE
Serv... Coopération

I. La fin de l'enquête :

A) Le prédépouillement de Novembre - Décembre 1970.

Les enquêteurs après les passages successifs pour le remplissage des D1, D2, D3, D4 et D5 sont revenus pour deux mois à Gitega.

Ces deux mois ont permis de contrôler la cohérence des questionnaires remplis Il était prévu initialement de commencer un premier dépouillement manuel afin d'obtenir une pyramide des âges, une répartition de la population par âge, sexe et suivant l'Etat civil....

En fait dès l'arrivée de M. RAYMOND ce projet a été abandonné et les enquêteurs se sont contentés de reporter les âges indiqués sur le D3 AGE sur le questionnaire correspondant D2 MENAGE pour tous les habitants de la colline.

Les questionnaires ayant été rangés D2 et D4 regroupés il a été demandé à chaque enquêteur de remplir l'en tête d'un D6 Mouvements de Population pour chaque rugo ; enfin, ont été rempli les récapitulatifs D2 (voir modèle ci-après) avec lesquels les enquêteurs devaient repartir sur leur colline. En effet, afin d'éviter la tentation de recopier au dernier passage les questionnaires D2 remplis au premier passage, les enquêteurs ne connaissaient de chaque rugo à leur dernier passage que le numéro, le nom du chef de rugo et la date à laquelle ils étaient passés en 1970, de manière à pouvoir réinterroger le rugo un an jour pour jour après le premier passage.

Les enquêteurs sont répartis sur leur colline en Janvier pour répondre à un certain nombre de questions apparues pendant ce contrôle. Revenus en Mars à Gitega pour le stage de formation avant le dernier passage, ils ont commencé celui-ci au début du mois d'Avril et ne le termineront pour certains qu'au début du mois de Juillet.

Ce prédépouillément a toutefois permis d'obtenir des renseignements généraux sur les collines enquêtées. En fait, les enquêteurs devaient recenser 1250 personnes au moins et ils ont souvent été obligés d'enquêter sur d'autres collines.

Ces chiffres indiqués ici sont provisoires en effet certaines personnes recensées résidentes devront peut-être être considérées comme de passage et inversement lors du chiffrement.

Le nombre de sous colline est plus fort que la réalité car toute sous colline commencée a été indiquée alors que tout rugo commencé a été intégralement enquêté. Le nombre de rugo sera modifié dans la mesure où il y a des rugos habités uniquement par des personnes de passage.

Le nombre de ménages sera certainement plus faible car les enquêteurs ont assimilé ménage et cases, il est donc nécessaire de regrouper les personnes en ménages réels à l'intérieur de chaque rugo.

BIBLIOTHÈQUE INSEE
Service de la Coopération

RECAPITULATIF D_2

Enquêteur :........................... Feuille Nº :...... Contrôleur:...............

Province :................. Commune :.......................

Arrondissement:................ Colline :.......................

Sous-Colline	Nº du rugo	Lettre du ménage	Nom du chef de ménage	D_2 rempli le	dernier passage	Observations

Toutes les "collines" ont eu au moins 1250 personnes recensées en fait certains enquêteurs en particulier près de Bujumbura ont eu également beaucoup de personnes de passage ce qui complique les observations des mouvements de population pour ces collines.

En première approximation il y a eu 6 sous collines (entières) enquêtées en moyenne pour recenser 1250 personnes soit

- 207 personnes par sous-colline
- 5,7 personnes par rugo.
- 4 personnes par "ménage".

soit 1,4 "ménage" par rugo (ou plus exactement 1,4 case habitée par rugo).

On a dénombré 1 personne de passage pour 10 "ménages";

et 25 % des personnes interrogées étaient des femmes de plus de 15 ans (questionnaire D4 Femme).

BIBLIOTHEQUE IN
Serv... de la Coopé...

Résultats provisoires sur les collines enquêtées :

Arrondissement	Commune	Colline	ENQUETES					
			Nb de sous-collines	Nb de rugo	Nb de Ménages	Nombre de personnes		Nb de Femmes (D4)
						Rés.	Pas.	
BUBANZA	MPANDA	MUDUBUGU	4	238	444	1254	90	309
CIBITOKE	RUGOMBO	RUGONDO	12	245	353	1254	66	275
BUJUMBURA	MUTIMBUZI	GASENYI	4	264	431	1262	226	356
MWISALE	MUGONGOMANGA	MAYUYU	6	187	267	1250	14	247
BURURI	BURAMBI	KASENYI	4	258	316	1250	56	293
MAKAMBA	BUKEMBA	GISENYI	16	182	297	1251	6	340
"	MABANDA	SAMPEKE	11	248	333	1251	1	302
BUKIRASAZI	BUKIRASAZI	RWINYANA	6	178	288	1256	10	286
"	"	MIGANO	5	163	283	1261	10	280
GITEGA	GIHETA	GIHUGA	5	219	294	1252	1	369
KARUZI	BUHINYUZA	NTUNDA	3	237	323	1251	11	299
MURAMVYA	BUKEYE	RUSHA	5	175	276	1261	26	275
MWARO	BISORO	MASANGO	9	198	284	1252	21	276
KIRUNDO	KIRUNDO	KIHOSHA	3	183	304	1251	36	292
MUYINGA	MUYANGE	GISEBEYI	5	227	336	1250	18	395
"	"	GIKINGO	6	250	316	1252	0	389
KAYANZA	GATARA	SHINYA	8	202	288	1250	43	367
"	RANGO	KIRAMAHIRA	4	177	282	1251	11	382
"	"	NYARUSANGE	7	190	286	1258	0	361
NGOZI	GASHIKANWA	KINYOVU	7	256	297	1250	21	316
"	"	KIRAMAHIRA	7	265	367	1254	26	305
CANKUZO	GISAGARA	NKORO	5	193	257	1252	11	275
RUTANA	RUTANA	MUREKE	4	224	287	1253	62	266
RUYIGI	NYABITARE	NYABITAKA	12	284	326	1252	4	328
	ENSEMBLE	(24)	158	5243	7535	30078	770	7583
	MOYENNE		6	218	314	1253	32	316

B) LE DERNIER PASSAGE.

Pour terminer l'enquête sur le terrain, les enquêteurs doivent remplir un an jour pour jour après le premier passage en 1970, deux types de questionnaires.

Le questionnaire D2 dernier passage qui est un recensement des résidents habituels du rugo et le questionnaire D7 sur les Naissances et les Décès destiné à contrôler certaines données sur la natalité et la mortalité.

Les enquêteurs à leur retour sur la colline ne disposaient plus que des questionnaires Récapitulatif D2 leur indiquant pour chaque ménage la date à laquelle il a été rempli en 1970 et d'un questionnaire D6 MOUVEMENTS de POPULATION par rugo qu'ils ont continué à remplir jusqu'au dernier passage.

A la fin de ce dernier passage nous disposerons donc pour chaque rugo des questionnaires D2, Ménage (1er passage), D4 Femme, D5 Habitat ainsi que des nouveaux questionnaires D2 Dernier Passage, D6 Mouvements de Population, D7 Naissance - décès.

Ces questionnaires se recoupent et permettent des contrôles par comparaison des divers questionnaires.
Le contrôle des questionnaires et la comparaison des différents questionnaires entre eux se fera progressivement à partir du début du mois de Mai.

Les questionnaires remplis pour les rugos terminés seront ainsi ramassés tous les mois; suivant les enquêteurs le dernier passage sera terminé entre le 15 Juin et le 15 Juillet ce qui étalera les contrôles.

Seront donc ainsi ramassés les D6 - D2 dernier passage et D7 Naissances Décès.
Les instructions concernant le questionnaire D6 Mouvements de population ont été données dans le premier rapport Présentation - Méthodologie.
Les instructions et les questionnaires D2 et D7 sont données ci-après :

INSTRUCTIONS POUR LE : D_2 Dernier Passage.

BIBLIOTHÈQUE
Service de la Coop

Instructions générales-

Vous devez remplir un questionnaire par rugo et pour l'ensemble des personnes qui habitent habituellement dans ce rugo.

La date de votre passage doit être exactement la même que celle à laquelle vous êtes passé dans ce même rugo en 1970.

En cas de destruction du rugo vous notez sur le questionnaire où sont partis les gens qui l'habitaient ou si c'est le cas la date de leur décès.

En cas de création d'un nouveau rugo vous remplissez le questionnaire et indiquez au dos d'où viennent les gens (il se peut qu'ils viennent d'un rugo existant au ler passage).

I. Instructions particulières.

Colonne nº 1 - Nº Les habitants du rugo sont numérotés de 1 à n.

Le nº 1 est toujours le chef de rugo. S'il y a plus de 15 personnes ce qui est rare utiliser 2 questionnaires par rugo.

Colonne nº 2 Nom et prénom. Bien indiquer le nom et le prénom car ils doivent être comparés aux indications que vous avez notées lors du ler passage.

Colonne nº 3 : Sexe. Ceci ne doit pas poser de problème, car il s'avère que lors du ler passage certains questionnaires sont mal remplis- inscrire donc lien distinctement : F = Femme
M = Homme

Colonne nº 4 : Situation matrimoniale.

- Pour une personne célibataire inscrire en toute lettre : célibataire cela signifie que la personne n'a jamais été mariée.
- Pour un homme marié : bien préciser le nombre de femmes.
  ex: marié à 1 seule femme ou marié à 2 femmes.
- Pour une femme mariée bien préciser si elle est mariée avec le chef du rugo ou avec un autre homme du rugo.
  exemple : Mariée avec le C R
  ou bien mariée avec le nº 4

Pour un veuf. inscrire veuf ou veuve depuis n années
exemple : Veuve depuis 7 ans
ou veuf depuis 6 mois

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE - BURUNDI 1970/1971

D_2 - DERNIER PASSAGE

RECENSEMENT DES RESIDENTS HABITUELS DU RUGO.

Feuille nº :.....

Nº de rugo:..... Date exacte de passage:..... Commune:..... Colline:..... Enquêteur:.....

Nº	NOM et Prénom	Sexe	Situation matrimoniale détaillée	Lien de parenté avec le chef de rugo	Date précise d'arrivée dans le rugo (ou né dans le rugo)	SI ABSENT	
						Lieu d'absence	Durée de l'absence
1	2	3	4	5	6	7	8

Pour les divorcés: inscrire de la même façon : divorcé depuis n année
exemple : Divorcée depuis 6 ans
ou divorcé depuis 3 mois
Pour les séparés qui ne sont pas encore divorcés l'indiquer clairement.

Remarque importante : ne jamais utiliser d'abréviations dans cette colonne

Colonne 5 - Lien de parenté avec le chef de rugo.

Les liens de parenté doivent être indiqués en toute lettre:

1.- Chef de rugo
2.- 1ère épouse ou 2ème ou 3ème épouse du chef de rugo.
3.- Enfant du chef de rugo avec épouse absente ou avec épouse décédé.
4.- Enfant du chef de rugo avec 1ère épouse (1x2)
ou avec 2è ou 3ème épouse (1x3 ou 1x4)
5.- Père du C.R. ou Mère du C.R.
6.- Petits enfants du CR: c'est à dire que le C.R. est leur grand père.
7.- Femme du fils du CR ou Mari de la fille du CR.
8.- Autres parents : neuveux-nièces -cousins ou cousines ....
9. Non apparenté avec le CR.
Dans cette colonne encore pas mettre d'abréviations.

Colonne 6 ; Date précise d'arrivée dans le rugo.
Il ne s'agit plus de la date d'arrivée sur la colline mais de la date d'arrivée dans le rugo où vous faites l'enquête.
Si la personne est née dans ce rugo indiquer : né dans le rugo

Colonnes 7 et 8 : si absent.
Ces deux colonnes doivent être remplies dans la cas des résidents habituels absents.
La durée de l'absence : signifie le temps depuis lequel la personne est absente et non pas la période pendant laquelle elle restera absente.

Les personnes de passage ne sont pas à figurer sur ce questionnaire

BIBL
Ser

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES — ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1971

D_7 - NAISSANCE - DECES

N° de RUGO: ..... Feuille D_7 n°:.....

Date:..... Enquêteur:.....Commune:.....colline:.....

1 ère Partie : INTERROGATOIRE DES FEMMES MARIEES DU RUGO.

N° de la femme sur le D_2	Date de naissance de son dernier enfant	Sexe de l'enfant	SI DECEDE		OBSERVATIONS
			Date du décès	age au moment du décès	
1	2	3	4	5	6

2ème Partie : INTERROGATOIRE DU CHEF DE RUGO.

Indiquer ci-dessous les 2 derniers décès survenus dans la famille du chef de rugo

	1er Décès	2ème Décès
NOM et Prénom		
Sexe		
Age au moment du décès		
Date exacte du décès		
Lien de parenté du décédé avec le chef de rugo		
Le décédé habitait-il le rugo (OUI ou NON)		
Domicile exact du décédé au moment de son décès		
OBSERVATIONS		

INSTRUCTIONS POUR LE QUESTIONNAIRE D_7: NAISSANCE - DECES

Ière PARTIE.-

Vous devez après avoir rempli le D_2 interroger chaque femme mariée du rugo afin de connaître la date exacte de la naissance de son dernier enfang le sexe de l'enfant et dans le cas où il serait mort la date de son décès et soj âge au moment du décès.

Attention : bien souvent l'enfant sera encore vivant dans ce cas vous ne remplissez pas les colonnes 4 et 5.

IIème PARTIE.- Vous demandez au chef du rugo de vous signaler les deux derniers décès survenus dans sa famille même si cas décès sont déjà anciens.
Il doit donc toujours y avoir des renseignements sur ce questionnaire.

COMPARAISON DES QUESTIONNAIRES " DERNIER PASSAGE " AVEC LES QUESTIONNAIRES REMPLIS ANTERIEUREMENT.

Cette comparaison sera faite jusqu'au début Juillet par MM LAMBERT et NINDORERA Gervais - De début Juillet jusqu'à la fin du travail de comparaison par MM DESCHAMPS et NINDORERA Gervais. Ce travail devrait être terminé dans le courant du mois de Septembre.

Les questions qui se poseront pendant ces comparaisons seront transmises aux enquêteurs qui devront y répondre. Dans ce but et une fois les derniers passages terminés, les enquêteurs devront rester à la disposition du chef d'enquête et être regroupés à GITEGA.

Après chaque ramassage de questionnaires tous les mois, il conviendra de grouper par rugo l'ensemble des questionnaires s'y rapportant (exception faite du D5 Habitat ayant déjà fait l'objet d'un chiffrement).
Ce regroupement doit comprendre :

1 - Le ou les questionnaires D2 - Ménage (1er passage)
2 - Le ou les questionnaires D4 - Femme
3 - Le questionnaire D6 - Mouvements de Population
4 - Le questionnaire D2 - dernier passage
5 - Le questionnaire D7 - Naissance - Décès.

Les questionnaires concernant les rugos détruits ou les nouveaux rugos seront également regroupés.

Ce regroupement a pour but principal de contrôler les différents mouvements de population. La comparaison ne doit donc être faite que pour les résidents habituels. Les personnes de passage ne devant pas être recensées sur le D2 dernier passage.

Plusieurs cas peuvent se présenter, à chaque différence enregistrée peut correspondre une réponse différente. La comparaison des D2 doit permettre de saisir tous les mouvements de population.
Un contrôle de ces mouvements a cependant été prévu par comparaison des D4 Femme, D6 et D7 Naissance pour la detection des naissances, et par comparaison des D6 et D7 Décès pour les décès.

A) Comparaison des D2 MENAGE (1er passage) et du D2 Dernier Passage.

1) Cas des personnes inscrites sur le D2 1er passage et non inscrites sur le D2 2me passage.

Trois possibilités sont à envisager :

1 - La personne est morte et son décès est inscrit sur le D6 - Inscrire cette personne sur le formulaire de dépouillement DECES.

2 - La personne a quitté le rugo et figure sur le D6 dans la partie IV EMIGRATIONS - Inscrire cette personne sur le formulaire de dépouillement EMIGRATIONS.

3 - La raison de son absence est impossible à détecter, noter cette absence et en demander la raison à l'enquêteur.

2) Cas des personnes inscrites sur le D2 2me passage et non inscrites sur le D2 1er passage.

Trois possibilités sont à envisager :

1 - La personne est née au cours des 12 mois d'enquête et sa naissance figure sur le D6. Inscrire cette personne sur le formulaire de dépouillement NAISSANCES.

2 - La personne est arrivée dans le rugo au cours des 12 mois et elle figure sur le D6 DANS LA PARTIE V IMMIGRATIONS. Inscrire cette personne sur le formulaire de dépouillement IMMIGRATIONS.

3 - Aucune indication n'est fournie par le D6 et sa présence n'est pas expliquée. Noter la différence et en demander la raison à l'enquêteur. (Faire préciser la date de naissance si c'est un enfant de quelques mois).

Remarque : A chaque mariage indiqué sur le D6 correspond soit une EMIGRATION soit une IMMIGRATION. Inscrire suivant les cas sur le formulaire de dépouillement MARIAGES. (En général si c'est une femme qui se marie, elle émigre dans le rugo de son mari, à l'inverse si c'est un homme, il y a immigration dans le rugo de son épouse).

B) Comparaison des D4 FEMME, D6 Mouvements de Population et D7 Naissance (Interrogatoire des femmes mariées du rugo).

Cette comparaison permet la détection des naissances et en particulier des enfants nés puis décédés au cours des 12 mois qui n'ont donc été inscrit ni sur le D2 1er passage, ni sur le D2 2me passage.

L'interrogatoire des femmes mariées du rugo lors du dernier passage doit permettre de savoir exactement ce qui s'est passé au cours des 12 mois d'enquête.

1) La dernière naissance enregistrée sur le D4 correspond à la naissance indiquée sur le D7 :

1. Cette naissance a eu lieu avant le début de l'enquête, il n'est pas inscrit sur le D6. Si cet enfant est encore en vie, rien à inscrire. S'il est mort pendant l'enquête, enregistrer son décès (si ce n'est pas déjà fait).

2. Cette naissance a eu lieu entre le remplissage du D2 1er passage et du D4 Femme; elle doit alors figurer sur le D6 -
Si l'enfant est encore en vie il doit figurer sur le D2 dernier passage et a été inscrit sur le formulaire de dépouillement NAISSANCES.
Si l'enfant est décédé, il ne figure sur aucun des D2 mais simplement sur le D6 il faut donc l'inscrire sur les deux formulaires de dépouillement NAISSANCES et DEC...

3. La date de naissance est imprécise et la naissance ne figure pas sur le D6; demander à l'enquêteur, la date de naissance de l'enfant.

BIBLIOTHÈQUE INSEE
Service de la Coopération

2) La naissance enregistrée sur le D7 ne correspond pas à la dernière naissance indiquée sur le D4.

1. La naissance a eu lieu après le remplissage du D4. Cette naissance a été indiquée sur le D6. Si l'enfant est encore vivant il a été indiqué sur le D2 dernier passage et sa naissance a été inscrite. Si l'enfant est mort depuis sa naissance, l'inscrire sur les deux formulaires de dépouillement NAISSANCES et DECES.

2. La naissance a eu lieu avant le remplissage du D4; l'enfant n'a pas été enregistré au 1er passage mais l'a été sur le D2 dernier passage; il est indiqué sur le D6; il aurait dû figurer sur le D4, c'est une erreur, et il convient de corriger le D4. L'enfant ne figure ni au 1er passage ni au dernier passage mais il est indiqué en Naissance et Décès sur le D6, il a été oublié sur le D4 et il faut là encore corriger le D4.

3. Il y a des doutes sur la date de naissance, il ne figure pas sur le D6, demander à l'enquêteur de vérifier la date de naissance indiquée sur le D7.
Si l'erreur provient d'un oubli du D7 ne pas en tenir compte car ce questionnaire ne sert qu'au contrôle.

Remarque : Le questionnaire D4 FEMME ayant été rempli plusieurs semaines (entre 2 et 3 mois) après le D2 MENAGE ou a été obligé de tenir compte des naissance survenues entre ces deux passages bien que cet enfant ne figurera ni sur la grille Ménage ni sur la grille Femme (dépouillement mécanographique).

C) Comparaison du D6 Mouvements de Population et du D7 Décès (Interrogatoire du chef de rugo).

En principe la comparaison des D2 Ménage et dernier passage a permis de connaître tous les décès de personnes de plus de 1 an. La comparaison des D4 - D6 et D7 Naissance a d'autre part mis en évidence les décès d'enfants nés pendant l'enquête. Ces décès devront donc figurer sur le D7 Décès (contrôle)..
Si l'un des décès indiqué sur le D7 correspond à la période d'enquête mais n'a pas été détecté auparavant il conviendra de faire préciser par l'enquêteur cette date de décès, afin de s'assurer qu'il n'y a pas eu un oubli sur le D2 MENAGE et sur le D4

Pour les questions complémentaires à poser aux enquêteurs il faut absolument remplir une fiche par série de questionnaires contrôlés donnant toutes les précisions nécessaires car les questionnaires ne devrons en aucun cas retourner sur la colline.

Cette fiche devra préciser le nom de l'enquêteur, le Nom de la colline, le numéro des rugos contrôlés, la date de la réponse de l'enquêteur.
Pour chaque question : le N° du rugo, le Nom du chef de rugo la date du dernier passage, la question posée, la réponse de l'enquêteur et la décision prise (voir modèle de fiche).

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

FICHE DE CONTROLE DES DIFFERENTS QUESTIONNAIRES

Nom de l'enquêteur:..... Colline:..... Nº des rugos contrôlés:.....

Date du contrôle:..... Contrôleur:..... Date de retour des réponses:.....

Nº du rugo	NOM du Chef de rugo	Date du dernier passage	Q U E S T I O N P O S E E	REPONSE DE L'ENQUETEUR	Décision prise.

BIBLIOTHÈQUE INSEE
Service de la Coopération

DEPOUILLEMENT MANUEL DES MOUVEMENTS DE POPULATION.

Les formulaires de dépouillement remplis après aux comparaisons des différents questionnaires permettront le dépouillement définitif de tous les mouvements de population : Naissance, Décès, Emigration, Immigration, Mariage.

L'enregistrement de tous ces mouvements ayant été contrôlé, devrait éliminer les oublis possibles. La mortalité infantile étant importante à connaître (enfants décidés entre 0 et 1 an) il faudra bien vérifier l'âge au moment du décès des enfants nés avant le début de l'enquête et décédés en cours d'enquête.
S'il y a doute il est nécessaire de refaire préciser par l'enquêteur la date exacte de la naissance en interrogeant les parents à l'aide du calendrier agricole. Ne pas oublier qu'un enfant qui marche normalement a vraisemblablement plus de 12 mois. (Au Burundi un enfant marche rarement avant 18 mois)
Des renseignements généraux sur les collines ont été obtenus à la fin de la première phase d'enquête. Les résultats définitifs seront eux de deux types.

- Structure et Etat de la Population (par dépouillement mécanographique après perforation de cartes).
- Mouvements de Population (par dépouillement manuel). Il conviendra d'établir de formulaires de dépouillement pour ces mouvements de population en fonction des formulaires de prédépouillement remplis comme il a été indiqué et suivant la manière dont ils ont été remplis.

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : NAISSANCES

Enquêteur:..... Dépouilleur:.....

Colline:..... Commune:..... Rugos nº:.....

Nº du rugo	Date du 1er passage	NOM de la mère de l'enfant	Age de la mère à la naissance	Date de naissance de l'enfant	Age au dernier passage	Sexe	L'enfant était-il vivant au dernier passage ?	Y-a-t-il eu des doutes pour l'enregistrement de cette naissance ?

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : DECES

Enquêteur:.....

Depouilleur:.....

Colline:.....

Commune:.....

Rugos nº:.....

(1) Pour les décédés de moins d'un an ,inscrire l'age en mois et au stylo à bille rouge.

Nº du rugo	Date du 1er passage	NOM de la personne décédée	Sexe	Date du décès	(1) Age au moment du décès	Cause du décès	Y-a-t-il eu des doutes pour l'enregistrement de ce décès ?

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : MARIAGES -1-

pour les hommes habitant le rugo.

Enquêteur:....................

Dépouilleur:........................

Colline:......................

Commune:.......................

Rugos nº:..

Nº du rugo	Nom de l'homme qui s'est marié	Date du mariage	Type de mariage	Age	Même case Nouvelle case Nouveau rugo?	CONJOINTE		
						NOM de l'épouse	Age	Origine

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : MARIAGES -2-

pour les femmes habitant le rugo

Enquêteur:.......................

Dépouilleur:.......................

Colline:.......................... Commune:....................... Rugos nº:.......................................

Nº du rugo	NOM de la femme qui s'est mariée	Date du mariage	Type de mariage	Age	Destination du couple	CONJOINT NOM de l'époux	Age	Origine

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : EMIGRATIONS

Enquêteur:........................

Dépouilleur:........................

Colline:........................ Commune:........................ Rugos nº:........................

Nº du rugo	Date du premier passage	NOM de la personne émigrée	Sexe	Age	Etat matrimonial	Lieu de naissance	Temps de presence sur la colline	Profession	Date du départ	Destination	Cause d'émigration

DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970-1971

PRE-DEPOUILLEMENT : IMMIGRATIONS

Enquêteur:.....

Dépouilleur:.....

Colline:..... Commune:..... Rugos nº:.....

Nº du rugo	Date du premier passage	n° de case ?	NOM de la personne immigrante	Sexe	Age	Etat matrimonial	Lien de parenté avec le C.R.	Date d'arrivée	Provenance	Cause d'immigation

BIBLIOTHÈQUE
Service de la Co...

II Le Chiffrement et le Dépouillement :

La nouveauté de cette enquête : passages repétés ,,questionnaires nouveaux, recherche systematique des taux... a interessé les spécialistes en Démographie de l' INSEE Coopération qui avaient déjà envisagé ce type d'enquête mais n'en avait pas encore réalisé à un échelon national.

La demande d'aide pour le dépouillement mécanographique formulée par le Burundi auprès de la Coopération Française, a donc été soutenue par l' INSEE. Coopération qui tenait à faciliter la fin de cette expérience.

Au lieu d'un dépouillement manuel long, incomplet et sujet à erreurs, cette enquête fera en partie l'objet d'un dépouillement mécanographique d'où gain de temps, résultats plus complets et plus sûrs.

Afin de préparer ce dépouillement, M. RAYMOND a été envoyé au Burundi et a étudié le chiffrement et l'organisation du dernier passage.

Le choix s'est ainsi porté sur un dépouillement manuel des mouvements de population et sur le dépouillement mécanographique des questionnaires Ménage, Habitat et Femme.

L'enquête se termine sur le terrain en Juillet 1971, il est donc possible d'envisager la publication des résultats au début de l'année 1972.

En effet dès maintenant il est possible de préparer le travail en codifiant les renseignements qualitatifs ou quantitatifs figurant sur les questionnaires ces opérations de chiffrement sont assez longues, elles seront suivies de la perforation. Ce n'est que lorsque toutes les cartes mécanographiques seront perforées que le traitement en machine pourra se faire .

Le chiffrement et les instructions rédigées par M. RAYMOND ont été revues et corrigées après les remarques faites par M.FREYCH de la SEDES, ce sont donc les codifications employées jusqu'à présent qui sont indiquées dans les Instructions ci après.

INTRUCTIONS DE CHIFFREMENT.

I.- Généralités.

Les opérations de chiffrement consistent dans le report de données qualitatives ou quantitatives figurant sur ? des questionnaires de l'enquête dans une case ou un groupe de cases (zone) d'une grille de chiffrement.

Ce travail implique qu'il faut rechercher avec soin pour chaque case ou chaque zone d'une grille donnée:

- L'information qu'elle doit recevoir
- Le chiffre ou le nombre qui représente cette information.

L'information peut soit être inscrite "en clair " sur le questionnaire et transcrite telle quelle, soit nécessiter l'emploi d'un code établissant la correspondance entre l'information figurant sur le questionnaire et la grille de chiffrement.

Remarque : tout chiffrement sur une grille se fera au style à bille rouge.

2.- Descriptions des grilles de chiffrement.

- Le questionnaire : D_5 HABITAT donne naissance à la grille habitat :cc1- qui est une grille obligatoire et multiple.
- Le questionnaire D_2 MENAGE donne naissance à la grille ménage: cc 2 - qui est une grille obligatoire et multiple.
- Le questionnaire D_4 FEMME donne naissance à deux grilles de chiffrement.

a) la grille femme nº I : cc3 - qui est une grille obligatoire pour toutes femmes de 15 ans et plus et unique (1 grille par femme).

b) La grille femme nº 2 = cc4 - qui est facultative (remplie seulement pour les femmes ayant au moins un enfant) et multiple (femme pouvant avoir plus de 9 enfants).

Les indicatifs : afin de permettre de tirer le fichier en vue de lui donner une structure logique, il a été donné à toutes les grilles une même longueur d'indicatif ce qui permet également un contrôle d'exhaustivité à tous les niveaux.

-Données de chaque grille:

Les données de la grille Habitat sont fournies au niveau du rugo en conséquance tous les tableaux sur l'habitat ne pourront être effectués qu'au niveau rugo en ce qui concerne les généralités et l'équipement.
-Si cette grille est multiple (plus de 4 cases habitées) , les données relatives aux généralités et aux cases non habitées ne figureront que sur la première grille.

CTI

GRILLE HABITAT

Enquête démographique
BURUNDI - 1970 - 1971

C/C	RANG	PROV.	STRATE	COLLINE	No RUGO	No FICTIF	BLANC	DC HABITAT
1						1		
1	2	3	4	5 6	7 9	10	11 12 13	14

GENERALITES

NOMBRES de			EAU			EQUIPEMENT					CASSES NON HABITEES	
Menages	Cases	Cuisine	Comb.	Nat.	Distance	Eclair	W.C.	Lits	Tables	Chaises	Radio	Velos	Nombre	Utilisation
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29

CASSES HABITTEES

No	Nb Pers	ANNEE Construction	Statut	Forme	Superf	Nb. de Pièces	NATURE Mur	Toit	Sol	Nombre D'ouvertures
30	31	32 33	34	35	36	37	38	39	40	41
42	43	44 45	46	47	48	49	50	51	52	53
54	55	56 57	58	59	60	61	62	63	64	65
66	67	68 69	70	71	72	73	74	75	76	77

Les données de la grille Ménage permettront d'établir des tableaux aux niveaux rugo et ménage.

Les données des grilles femmes permettront l'élaboration de tableaux aux niveaux rugo, ménage et femme.

-C'est la situation au Ier passage (D_2 - Ménage) qui doit être inscrite sur les grilles. En particulier une naissance survenue entre le remplissage du D_2 et celui du D_4 bien qu'indiquée sur ce dernier, ne devra pas être reportée sur les grilles correspondantes- Un enfant mort entre ces deux passages devra par contre figurer comme vivant sur la grille femme puisqu'il était vivant au Ier passage.

3.- INSTRUCTIONS RELATIVES A CHAQUE GRILLE.

A.- GRILLE HABITAT : ccl.

La grille habitat est une grille obligatoire (1 au moins par rugo) et multiple si le nombre de cases du rugo est supérieur à 4 cases
Cette grille se divise en 4 parties :

a) -Les indicatifs généraux (cases 1 à 14) .

Case : 1:Code carte:

La case I est préchiffrée I. Il n'y a rien à inscrire dans cette case

Case 2 : Rang.

La case 2 est à chiffrer : I pour la première grille du rugo
2 pour la deuxième grille du rugo
3 pour la troisième grille du rugo etc..

Case 3 : Province.

Le nom de la province figure sur le questionnaire en haut et à droite.
Le code définissant les huit provinces du BURUNDI est le suivant:

1- BUBANZA
2- BUJUMBURA
3- BURURI
4- GITEGA
5- MURAMVYA
6- MUYINGA
7- NGOZI
8- RUYIGI

Case 4: Strate et Case 5 et 6 : Colline..

Le nom de la colline figure en haut et à droite du questionnaire le numéro de la strate par contre n' y figure pas c'est pourquoi les 3 cases doivent être remplies en même temps selon le code suivant:

BIBLIOTHÈQUE INSEE
Service ... Documentation

Nom de la colline figurant sur le questionnaire	Code strate Case : 4	Code colline Case : 5 et 6
MUDUBUGU	1	01
RUGENDO	2	02
GASENYI	I	03
MAYUYU	4	04
KASENYI	4	05
GISENYI	8	06
SAMPEKE	9	07
RWINYANA	6	08
MIGANO	6	09
GIHUGA	6	I0
NTUNDA	6	II
RUSHA	3	I2
MASANGO	4	I3
KIHOSHA	7	I4
GISENYI	7	I5
GIKINGO	7	I6
SHINYA	3	I7
KIRAMAHIRA	5	I8
NYARUSANGE	5	I9
KINYOVU	5	20
KIRAMAHIRA	5	2I
NKORO	9	22
MUREKE	8	23
NYABITAKA	9	24

Case 7-8-9 : numéro du Rugo

Le numéro du rugo figure en clair sur le questionnaire en haut et à gauche lorsque ce nombre est inférieur à I00 ajouter I ou 2 zéro à gauche du nombre pour qu'il t 3 chiffres .

Case I0 : Nº Fictif.

La case I0 est préchiffrée I, il n'y a rien à écrire dans cette case.

Cases II à I3 : Blanc

Les cases II à I3 sont à laisser blanches.

Case I4 - DG Habitat

La dernière grille habitat du rugo est à chiffrer I en case I4 Toute grille autre que la dernière est à chiffrer "blanc " en case I4.

b) Les généralités (Case I5 à 27).

A ne chiffrer que sur la grille de rang I. sur les grilles de rang superieur à I ces cases sont à laisser blanches.

Case I5. Nombre de ménages

Le nombre de ménages est à prendre sur le questionnaire Habitat à la suite de l'intitulé " Nombre de ménages dans le rugo " et à chiffrer dans la case I5.

Il ne doit pas y avoir de N.D. dans cette case.

Case I6 Nombre de cases :

Le nombre de cases est à prendre sur le questionnaire Habitat à la suite de l'intitulé " Nombre total de cases habitées ou non " et à chiffrer dans la case I6.

Il ne doit pas y avoir de N.D. dans cette case.

Remarque : Pour les cases I5 et I6 s'il y a plus de 9 ménages ou plus de 9 cases chiffrer 0 (IO et +)

Case I7 : Cuisine. (du chef de rugo)

L'emplacement de la cuisine sera noté en case I7 selon le code suivant :

I- Il y a une cuisine construite (voir dans le cartouche en haut et à gauche du questionnaire).

2- La cuisine se fait à l'intérieur d'une case.

3- La cuisine se fait à l'exterieur - (Si non déterminé chiffrer: 3 en case I7).

Case I8 : Combustible.

En fonction du nom du combustible utilisé figurant sur la ligne (I2) du questionnaire on utilisera le code suivant :

I - Bois ou N.D ou Bois + autre.
2 - Pétrole
3 - Charbon de bois ou charbon

Les N.D seront chiffrés : I car c'est le cas le plus fréquent sur les collines du pays.

Case I9 : Nature de l'eau.

Le code à suivre sera :

I - Puit ou source aménagée.
2 - Rivière ou source.
3 - Autres et indéterminé.

Case 20 : Distance du point d'eau.

La distance est exprimée en mètre par rapport au rugo.
Le code suivant sera utilisé :

I - moins de I00 m
2 - I00 m à moins de 200 m
3 - 200 m à moins de 300 m
4 - 300 m à moins de 400 m
5 - 400 m à moins de 500 m
6 - 500 m et plus
7 - N.D.

Case 21 : Mode d'éclairage.

Le code retenu sera :

I : pas d'éclairage et N.D
2 : Lampe à pétrole
3 : Lampe à piles
4 : Feu de bois

Case 22: W.C.

I : pas de W.C. et N.D.
2 : trou aménagé à l'extérieur du rugo
3 : trou aménagé à l'intérieur du rugo

Case 23-24-25-26-27 : Equipement.

L'équipement retenu sur le questionnaire est dans l'ordre : lits-tables-chaises-radio-vélos ou autre. Les nombres à transcrire sur la grille sont les sommes des chiffres portés sur le questionnaire pour l'ensemble du rugo. 0 ou N.D. = "Blanc

c) Cases non habitées (A ne chiffrer comme pour les généralités que sur la grille de rang 1

Case 28 : nombre de cases non habitées.

Pour remplir cette case compter, dans le cartouche situé en haut et à gauche du questionnaire , le nombre de cases non habitées et inscrire ce total en case 28. Si le cartouche est vierge la case doit être chiffrée " blanc ".

Case 29 : Utilisation des cases non habitées.

Il y a trois utilisations très fréquentes : grenier- cuisine-etable.
Le code à suivre sera donc le suivant ;

blanc - S'il n'y a pas de cases non habitées.
I - grenier
2 - cuisine
3 - étable

4 - grenier + cuisine
5 - grenier + étable
6 - étable + cuisine
7 - grenier + étable + cuisine
8 - grenier + étable + cuisine + autres.
9 - Autres.

d) Cases habitées :

Case 30-42-54-66- Numéro de la case.

On doit inscrire dans ces cases les numéros correspondant aux lettres utilisées sur le questionnaire. A = I ; B = 2 ; etc....

Case 31-43-55-67 Nombre de personne par case.

Ce renseignement ne figure pas sur le questionnaire D_5 il doit être pr sur le questionnaire D_1 où il y figure en clair. Si IO personnes et p chiffrer O.

Case 32-33,44-45,56-57, 68-69 : Année de construction.

On doit inscrire pour chaque case habitée, le chiffre des dizaines d'années et le chiffre de l'année, c'est à dire les deux derniers chif du millésime.

Exemple : on lit I963 sur le D_5 inscrire 63.

Case 34, 46, 58 ,70 : Statut d'occupation.

Il s'agit du statut d'occupation du principal occupant la case. Nous retiendrons :

I - propriétaire et N.D
2 - famille du propriétaire
3 - hebergé gratuitement
4 - locataire.

Case 35-47-59-7I : forme . La forme de la case peut être :

I - ronde ou N.D
2 - rectangulaire ou carrée

Case 36-48-60-72 : Superficie

Le code superficie sera le suivant :

I - 0 à 9 m2
2 -I0 à I9 m2
3 -20 à 29 m2
4 -30 à 39 m2
5 -40 à 49 m2
6 - 50 m2 et plus

Case 37-49-6I-73 : Nombre de pièces.

Le nombre de pièce figure en clair sur le questionnaire.

Cases 38-39-40,50-51-52, 62-63-64,74-75-76 : Nature des murs, du toit et du sol :

Le code suivant sera suivi :

I - paille

2 - pisé ou torchis

3 - pierre - ciment - brique - parés

4 - tôle

5 - Terre, autres et N.D.

Cases 4I-53-65-77 : Nombre d'ouvertures.

Ce nombre figure en clair sur le questionnaire D5 (ouvertures vers l'extérieur de la case).

CTI

GRILLE MENAGE

Enquête démographique
BURUNDI - 1970 - 1971

C/C	RANG	PROV.	STRATE	COLLINE	No RUGO	No MEN	BLANC	DC MEN	DC HAB
2									
1	2	3	4	5 6	7 9	10	11 12	13	14

RANG PERSONNE	LIEN Ajec C.M.	SEXE	AGE	S/M	L/N	P/A	TEMPS PRESENCE	TEMPS Absence	MOTIF	PROFESSION A P	PROFESSION S/P	PROFESSION A S	DI	LANGUES K	LANGUES F	RELIG.
15 16	17	18	19 20	21	22	23	24 25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
35 36	37	38	39 40	41	42	43	44 45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
55 56	57	58	59 60	61	62	63	64 65	66	67	68	69	70	71	72	73	74

BIBLIOTHÈQUE

B . - La grille MENAGE - CC 2

La grille ménage sera établie à partir du questionnaire D2 c'est une grille obligatoire et multiple.

a) Les indicatifs généraux

Case I à 9

Mêmes instructions que pour la grille HABITAT.

Case IO : numéro du ménage.

Chaque ménage du rugo sera numéroté-le numéro I étant réservé au ménage du chef de RUGO - Ces numéros devront être chiffrés sur les grilles d'une manière séquentielle, sans trou.
Si le RUGO n'est habité que par des personnes de passage chiffrer. O

Case II- I2 : Blanc.

Il n' a rien à écrire dans ces cases.

Case I3 - DC Ménage.

Pour marquer s'il s'agit de la dernière grille cc 2 d'un ménage la case I3 sera chiffrée I . Toute grille cc 2 qui n'est pas la dernière d'un ménage sera laissée blanche en case I3

Case I4 - DC Habitat.

Pour marquer qu'il s'agit de la dernière grille cc 2 du rugo la case I4 sera chiffrée I. Toute grille cc 2 qui n'est pas la dernière grille d'un rugo sera laissée blanche en case I4.

Remarque : la dernière grille cc 2 d'un rugo sera également la dernière grille cc2 du dernier ménage de ce rugo, en conséquence elle sera chiffrée I en case I3 et I en case I4.

b) Les renseignements sur les membres du ménage

Case I5 - I6, 35-36, 55-56 : Rang.

Le rang de la personne est inscrit sur le questionnaire D2 dans la colonne (I) . Pour les chiffres inferieurs à IO mettre un zéro à gauche . Le rang des personnes doit être séquentiel sans trou dans un même ménage.

Exemple :OI, 02, 03, 04, 05, 06, 07, ...

Cases I7, 37, 57 : lien de parenté avec le C.M.

Le code : lieu de parenté sera le suivant ;

I - chef de ménage
2 - conjoint
3 - enfants
4 - petits enfants
5 - ascendants
6 - autres parents
7 - étrangers ou domestiques
8 - N.D.

Remarque : La case I7 de la grille de rang I sera toujours numérotée I.

Cases I8-38 - 59 : Sexe.

I - Masculin

2 - Féminin.

Le sexe doit toujours être chiffré.

Case I9-20, 39-40, 59-60 : Age.

L'âge est indiqué sur le questionnaire- pour les enfants de moins de I an inscrire : 0.0

Si l'âge n'est pas inscrit mettre 99 : âge N.D.

Pour les âges inférieurs à dix ans mettre un zéro à gauche du chiffre indicatif.

Case 2I-4I-6I : Situation matrimoniale.

Le code à suivre est le suivant :

I - Célibataire (C)

2 - Marié monogame ou femme mariée (M)

3 - Marié polygame (M2 ou M3)

4 - Veuf et veuve

5 - Divorcé ou séparé (D ou S)

6 - N.D.

Case 22 - 42 - 62 : Lieu de naissance

Le code lieu de naissance est le suivant :

I - né sur la colline (C)

2 - né dans la commune (Com)

3 - né dans l'arrondissement (Ar)

4 - né dans la province (P)

5 - né dans une autre province du pays.

6 - étranger

7 - N.D.

Case 23-43- 63 : Présent ou absent.

I - Présent (P)

2 - absent (A)

Il n'y a pas d'indéterminé.

Case 24-25,44,45,64-65 temps de présence .

Les cases sont chiffrées : blanc, si la personne est absente c'est à dire si le chiffre 2 figure dans la case précédente.Le nombre d'années de présence figure sur le questionnaire.

- si moins d'un an inscrire 00
- de I an à 9 ans inscrire 0I... à 09
- de IO ans à 96 ans inscrire le nombre d'années
- 97 ans et plus , inscrire 97
- si présent depuis sa naissance inscrire 98
- N.D, inscrire 99

Cases 26 - 46, 66 : temps d'absence.

Ces cases sont chiffrées : blanc, si la personne est présente c'est à dire si le chiffre I figure dans la case 23-43 ou 63.

La durée de l'absence sera codifiée ainsi :

I - de 0 à 2 mois
2 - de 3 à 5 mois
3 - de 6 à 8 mois
4 - de 9 à II mois
5 - I an et plus
6 - N.D.

Case 27, 47, 67 : Motif de l'absence.

Le code : motif de l'absence est le suivant :

I - travail en dehors de la colline
2 - Etudes
3 - Raison de santé
4 - Voyage
5 - N.D.

c) Profession

Case 28,48, 68 : Activité principale.

Le code profession est le suivant :

I - Agriculteur, Cultivateur ou Eleveur
2 - Domestique-boy-chauffeur .....
3 - Commerçant
4 - Artisan
5 - Fonctionnaire
6 - Ecolier ou Etudiant
7 - Sans profession

Les enfants qui ne sont pas écoliers et qui ne travaillent pas seront noté

Case 29- 49 - 69 : Statut dans la profession

Le code à suivre est :

I- Patron (P)
2- Indépendant (I)
3- Salarié (S)
4- Aide familial (AF)
5- N.D. ou sans activité donc sans statut. Chiffré 7 en cases 28,
-68)

Cases30-50 - 70 : Activité secondaire.

L'activité secondaire est facultative, elle peut donc ne pas exister et dans ce cas la case correspondante est chiffrée : blanc

Seuls les codes professions de 1 à 6 doivent être utilisés.

Cases 3I,5I, 7I : Degré d'instruction .

Cette case est remplie à partir des informations figurant dans les deux colonnes I9 et 20 du questionnaire.

a) si une personne ne va pas à l'école et n'a aucun degré d'instruction la case est chiffrée : Blanc

b) si une personne est allée à l'école ou est encore en classe (profession : Ecolier code 6 en case 28-48 ou 68)

Le niveau d'instruction sera renseigné suivant le code :

I - primaire (Ière à 3 ème année).
2 - primaire (4ème à 7ème année).
3 - secondaire (Ière à 3ème année).
4 - Secondaire (4ème à 6ème année).
5 - Technique (Ière à 3ème année ou en stage).
6 - Supérieur
7 - N.D.

d)Langues.

Cases 32,52,72 : Connaissance du Kirundi.

I - Parlé ou N.D.(langue courante)
2 - Lu mais non écrit.
3 - Lu et écrit.

Pour les enfants agés de 2 ans chiffrer : I et ceux d'un an" Blanc "

Cases 33,53,73 : Connaissance du français.

I - Parlé
2 - Lu mais non écrit
3 - Lu et écrit

Si la personne ne parle pas le français ou N.D. la case sera chiffrée : blanc

e) Religion :

Cases 34,54,74 : Religion.

I - Catholique (C)
2 - Protestant (P)
3 - Musulman (M)
4 - Animiste (T)
5 - Autres et N.D. ou sans religion (S)

C T I

GRILLE FEMME No 1

Enquête démographique
BURUNDI - 1970 - 1971

C/C	RANG	PROV.	STRATE	COLLINE	No RUGO	No MEN.	RANG SEQ/F	DC FEMME	DC MENAGE	DC HABITAT	GENERALITES No FEMME	GENERALITES AGE	GENERALITES S M
3	0							1					
1	2	3	4	5 6	7 9	10	11	12	13	14	15 16	17 18	19

MARIAGES :

AGE au Moment du Mariage	DUREE du Mariage	Cause de dissolution	AGE au Moment du Mariage	DUREE du Mariage	Cause de dissolution	AGE au Moment du Mariage	DUREE du Mariage	Cause de dissolution
20 21	22 23	24	25 26	27 28	29	30 31	32 33	34
35 36	37 38	39	40 41	42 43	44			

ENFANTS

ENFANTS encore en vie	ENFANTS décédés	ENFANTS Morts Nés	FAUSSES Couches	ANNEE d'Allaitement	ANNEES de Repos
45 46	47 48	49	50	51 52	53 54

C .- La grille FEMME N° 1 CC 3

Cette grille est obligatoire et unique pour toutes les femmes non célibataires . Elle est établie à partir du questionnaire D 4-FEMME. Pour les célibataires ayant des enfants (femmes libres) remplir comme pour les femmes non célibataires.

a) Les indicatifs généraux (cases I à I4)

La case I est préchiffrée 3 sur le dessin de grille.
La case 2 à 9 se remplissent comme cela a été indiqué pour le questionnaire HABITAT sauf que la case : Rang a été préchiffrée 0 étant donné qu'il n'y aura qu'une grille par femme.

Case I0: Numéro de Ménage ;

Chiffrement identique à celui de la case I0 de cc2.

Case II : Rang de femme séquentiel :

Le rang de la femme sera chiffré séquentillement dans la case II. La première femme sera donc chiffrée I. la seconde 2, la troisième 3, etc.

Case I2 - DC Femme

La case I2 est préchiffrée I, il n'y a rien à écrire dans cette case.

Case I3- DC Ménage.

Pour marquer qu'il s'agit de la dernière grille cc 3 (c'est à dire de la dernière femme) du ménage, la case I3 sera chiffrée I . Toute grille cc 3 qui n'est pas la dernière d'un ménage sera laissée blanche en case I3.

Case I4. DC Habitat.

Pour marquer qu'il s'agit de la dernière grille cc 3 (c'est-à-dire de la dernière femme) d'un rugo, la case I4 sera chiffrée I . Toute grille cc 3 qui n'est pas la dernière d'un rugo sera laissée blanche en case I4.
N.B. La dernière grille cc 3 d'un rugo sera également la dernière grille cc 3 du dernier ménage, en conséquence elle sera chiffrée I- en case I3 et I en case I4.

b) Numéro de la femme et généralités (cases I5 à I9)

Cases I5 -I6 ; Numéro femme;

Le nombre à chiffrer dans les cases I5 et I6 est le numéro qui figure pour cette même femme dans les cases " rang personne " (cases I5-I6, 35-36,55-56) de la grille cc2.

Il ne peut y avoir de N.D. ni d'INDET dans ces cases
Les femmes sont à chiffrer sur la présente grille dans l'ordre croissant de leur rang de personne

Exemple : 02, 04, 05,07.

Case I7 - I8 : Age :

L'âge est indiqué sur le questionnaire, Si l'âge n'est pas inscrit mettre 99 : âge N.D.

Case I9 : situation matrimoniale.

Attention Dans ce cas le code est légèrement différent que celui utilisé pour la grille ménage CC2.

I- Célibataire
2 - Mariée à un mari monogame
3 - Mariée à un mari polygame
4 - Veuve
5 - Divorcée ou séparée
6 - N.D.

c) Mariage. (le nombre de mariage est au maximum de 5).

Case 20-21, 25-26, 30-31, 35-36, 40-41 : Age au moment du mariage

Dans ces cases on doit reporter l'âge de la femme au moment de ses différents mariages.
Si la femme est encore célibataire - ces cases sont chiffrées : blanc.
Exemple : Pour une femme mariée trois fois les cases 35-36 et 40-41 seront laissées en blanc.

L'âge de la femme au moment d'un mariage donné sera calculé en faisant la différence entre l'année de sa naissance et l'année du mariage (ces deux données figurant sur le questionnaire D_4).

Cases 22-23, 27-28 32 -33, 37-38, 42 -43. Durée du mariage.

Cette donnée figure sur le questionnaire. Si la durée du mariage est inférieure à I an- chiffrer : 00

Cases 24-29- 34 - 39 - 44 : Cause de dissolution de mariage

Le code suivant sera utilisé :

I - Décès du mari
2 - Divorce pour cause de stérilité
3 - Divorce pour toutes autres causes
4 - Séparation ou N.D.

d) Enfants.

Cases 45,46 : Nombre d'enfants nés vivants et encore en vie

Ce renseignement est obtenu par comptage des enfants encore en vie dans le cartouche situé en bas et à droite du questionnaire D_4, si inférieur à IO mettre un zéro à gauche du chiffre..O et N.D. : "blanc.

Cases 47,48 : Nombre d'enfants nés vivants et décédés.

Ce renseignement est obtenu de la même façon que précédemment par comptage. Si inférieur à IO mettre un zéro à gauche. O et ND : ''blanc "

Cases 49 : Nombre d'enfants morts-nés

Ce renseignement est obtenu par comptage des croix figurant dans le carthouche de gauche du questionnaire dans le colonne " Mort-né n'a pas crié à la naissance ". O et ND " blanc "

Cases 50 : Nombre de fausses-couches.

Ce renseignement est obtenu par comptage des croix dans la colonne : fausse-couche. O et ND " blanc

Cases 5I, 52 : Nombre d'année d'allaitement.

Ce renseignement est obtenu par comptage des croix dans la colonne "allaite ". Si le chiffre à inscfire est inférieur à IO mettre un zéro à sa gauche. O et ND " blanc"

Cases 49-50 : Nombre d'année de repos.

Ce renseignement est obtenu en comptant les croix figurant dans la colonne "Rien " entre I5 ans et 49 ans. L'âge de 50 ans ne doit pas être pris en considération la période fertile d'une femme étant limitée à 49 ans.

Remarque : Pour une femme stérile mettre 99 dans les cases 53-54. Femme n'ayant pas donné de renseignements ou que très partiellement -mettre 99 dans les cases 45-46 si ce sont les enfants qui ne sont pas déclarés

-mettre 99 dans les cases 20 - 2I si c'est l'ensemble qui est mal déclaré.

: T I

GRILLE FEMME No 2

Enquête démographique
BURUNDI - 1970 - 1971

/C	RANO GRILLE	PROV.	STRATE	COLLINE	No RUGO	No MEN.	RANO SEQ/F	DC FEMME	DC MENAGE	DC HABITAT	No FEMME
4											
1	2	3	4	5 6	7 9	10	11	12	13	14	15 16

RANO de Naissance	AGE de la mère au moment de la Naissance	SEXE Enfant	Vivant ou Décédé	AGE de l'enfant au moment du Decès
17 18	19 20	21	22	23 24
25 26	27 28	29	30	31 32
33 34	35 36	37	38	39 40
41 42	43 44	45	46	47 48
49 50	51 52	53	54	55 56
57 58	59 60	61	62	63 64
65 66	67 68	69	70	71 72
73 74	75 76	77	78	79 80

 BIBLIOTHÈQUE INSEE

D - La grille FEMME nº 2 : CC 4.

Cette grille est facultative (elle n'est remplie que pour les femmes ayant eu des enfants) et multiple (une femme peut avoir en plus de 9 enfants).

a) indicatifs généraux.

Ces indications sont les mêmes que pour les autres grilles la première grille porte le Rang nº I en case 2 et la dernière un II case I2 (voir instructions plus détaillées dans les instructions sur la grille femme nº I pour les cases 3 à I6.

Cases I7-I8, 25-26,.....73-74 Rang de la naissance.

Chaque enfant portera le numéro correspondant au rang de sa naissance Ce chiffre figure sur les D_4 dans la deuxième colonne du cartouche de gauche.

Les rangs inférieurs à IO sont à chiffrer avec un 0 à gauche.

Cases I9-20, 27, 28.....75,76 : Age de la mère au moment de la naissance.

L'âge de la mère au moment de chaque naissance figure sur le questionnaire
Age N.D. = 99

Cases 2I,29 .....77 : Sexe de l'enfant.

I- Masculin
2- Feminin
- N.D. Blanc

Cases 22,30, 78 : Vivant ou Décédé.

I - L'enfant est encore en vie
2 - L'enfant est actuellement décédé.
ND : Blanc

Cases 23-24, 3I - 32 .... 79-80 : Age de l'enfant au moment du décès.

Ces deux cases ne sont remplies que si le chiffre 2 figure dans la case précédente.

L'âge de l'enfant au moment du décès figure dans le cartouche en base et à droite du questionnaire D_4 . Si l'âge est inférieur à I an chiffrer : 00

Si l'âge est inférieur à IO ans mettre un zéro à gauche du chiffre.

Si l'âge est indeterminé ou ND = 99

4 ESTIMATION DU NOMBRE DE CARTES.

L'enquête porte sur 30.000 personnes qui habitent environ 5.000 Rugo et pour lesquelles approximativement 45 % ont moins de I5 ans.

A - Cette HABITAT CC 1 — 6.000

(compte tenu des rugo de plus de 4 cases)

B.- Cartes MENAGE CC 2. — I5.000

(Il y a environ 7.000 ménages de 4 à 5 personnes)

C.- Cartes FEMMES nº 1 CC 3 — 9.000

(Il y a environ 9.000 de plus de I5 ans)

D.- Cartes FEMMES Nº 2 CC 4 — 9.000

(Certaines femmes n'ont pas d'enfants d'autres mais rarement plus de 9 enfants)

Nombre total de Cartes : — 39.000

A N N E X E

- Questionnaire faisant l'objet d'un dépouillement manuel :
  D_6 Mouvements de Population.
- Questionnaire faisant l'objet d'un dépouillement mécanographique :
  D_5 Habitat ⟶ Grille cc1 Habitat.
- Questionnaires faisant l'objet des deux dépouillements :
  D_2 Ménage ⟶ Grille cc2 Ménage.
  D_4 Femme ⟶ Grilles cc3 Femme n°1 et cc4 Femme n°2.

EPARTEMENT DES
STATISTIQUES

D6 - MOUVEMENTS DE POPULATION

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970

Enquêteur : .....
Numéro de rugo : .....
Date de passage pour D1, D2.....
" " " " D3, D4.....
" " " " D5.....
" du dernier passage : .....

Feuille N° D6 : .....
Nom du chef de rugo : .....
Province : .....
Arrondissement : .....
Commune : .....
Colline : .....

I. NAISSANCES

Mère: Lettre du ménage	Mère: N°	Date de la naissance	Sexe	NOM et prénom	Décédés (depuis la naissance): Mort-né	Né vivant: Date de la mort	Né vivant: Age au décès	Né vivant: Cause du décès	(10)

II. DECES (autres que ceux indiqués dans I.)

Lettre ménage	NOM et Prénom	Sexe	Date du décès	Age au décès	Cause du décès

III. MARIAGES

Date du mariage	Type de mariage	Conjoint habitant le rugo: Lettre du ménage	NOM et Prénom	Sexe	Age	Remarié (voir IV)	Nouvelle épouse	Autre conjoint: NOM et Prénom	Age	Origine	Remarié (voir IV)

IV. EMIGRATIONS (Départ définitif ou pour plus d'un an)

Lettre du ménage	NOM et Prénom	Sexe	Age	Date du départ	Destination	Cause d'émigration

V. IMMIGRATIONS (Installation définitive ou pour plus d'un an)

Lettre du ménage	Feuille, case	NOM et Prénom	Sexe	Age	Date d'arrivée	Provenance	Cause d'immigration

MINISTERE DU PLAN
DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE
DEMOGRAPHIQUE 1970

D_5-HABITAT

(1 feuille par rugo)

Feuille remplie le:.....

Enquêteur:.....

Numéro du rugo:.....

Nombre de ménages dans le rugo:.....

Nb.total de cases(habitées ou non):....

Numéro de feuille D_5:.....
Province:.....
Arrondissement:.....
Commune:.....
Colline:.....

CASES NON HABITEES			
Utilisation	année de construc.	Mat. de construc. Murs	Toît

PLAN DU RUGO

N

Distance au rugo le plus proche:.....

CASES HABITEES		CASE A	CASE B	CASE C	CASE D	CASE E	CASE F
Relation du C.M. avec le C. de rugo	(1)	Chef de rugo					
année de construction	(2)						
statut d'occupation	(3)						
Forme	(4)						
Superficie	(5)						
Nombre de pieces	(6)						
Nature: Murs	(7)						
Nature: Toît	(8)						
Nature: Sol	(9)						
Ouvertures	(10)						
Cuisine: emplacement	(11)						
Cuisine: conbustible	(12)						
Eau: courante?, puit?, rivière	(13)						
Eau: distance au point d'eau	(14)						
Eclairage	(15)						
W.C. (Umusaranu)	(16)						
Equipement: Lits(nombre)	(17)						
Equipement: Tables (Nb.)	(18)						
Equipement: chaises (Nb.)	(19)						
Equipement: Radio	(20)						
Equipement: Velos, motos autos,...	(21)						
Betail (Nb.) Basse-cour	(22)						

MINISTERE DU PLAN
DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

D_2-MÉNAGE

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970

Numéro de la feuille : D2.....

Feuille remplie le : .....
Enquêteur :.....
Contrôleur :.....
Numéro du Rugo : .....
Lettre du ménage :.....

Province :.....
Arrondissement :.....
Commune :.....
Colline :.....

Remise au contrôleur le : .....
Dépouillée le : .....
Rendu à l'enquêteur le :.....
Observations :.....
.....

Numéro d'ordre dans le ménage	NOM ET PRENOM (en lettre d'imprimerie)	Vu ou non vu	Relation avec le chef de ménage	Sexe	Age	Etat civil	Lieu de naissance	RESIDENTS HABITUELS				PERSONNES DE PASSAGE			PROFESSION			Scolaire	dégré d'instruction	Langue		
								Temps de présence sur la colline	Dans le cas où ils sont absents. Temps d'absence	Lieu de l'absence	Motif de l'absence	Temps de présence sur la colline	Lieu du domicile habituel	Motif de la présence	Activité principale	Situation dans la profession	Activité secondaire			Kirundi	Français	Religion
(I)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(I0)	(II)	(I2)	(I3)	(I4)	(I5)	(I6)	(I7)	(I8)	(I9)	(20)	(2I)	(22)	(23)
1																						
2																						
3																						
4																						
5																						
6																						
7																						
8																						
9																						
10																						

MINISTERE DU PLAN
DEPARTEMENT DES STATISTIQUES

ENQUETE DEMOGRAPHIQUE 1970
NUMÉRO DE FEUILLE: D_4.....

FEUILLE REMPLIE LE .....
ENQUÊTEUR.....
NUMÉRO DU RUGO.....
LETTRE DU MÉNAGE.....

PROVINCE.....
ARRONDISSEMENT.....
COMMUNE.....
COLLINE.....

D_4 - FEMME

DATE DE NAISSANCE DE LA FEMME:.....
AGE AU MOMENT DE L'ENQUÊTE.....

AGE DE LA FEMME	NÉ VIVANT: RANG DE NAISSANCE	NÉ VIVANT: A CRIÉ À LA NAISSANCE	MORT-NÉ N'A PAS CRIÉ À LA NAISSANCE	FAUSSE COUCHE (KUKORORA INDA)	ALLAITE (YONSA)	RIEN
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						
32						
33						
34						
35						
36						
37						
38						
39						
40						
41						
42						
43						
44						
45						
46						
47						
48						
49						
50						

RENSEIGNEMENTS SUR LA FEMME
- NUMÉRO D'ORDRE DANS LE MÉNAGE .....
- ETAT CIVIL ACTUEL.....
- AUTRES ÉPOUSES DU MARI (NOMBRE):.....

MARIAGES DE LA FEMME

	ANNÉ DU MARIAGE	DURÉE DU MARIAGE	CAUSE DE DISSOLUTION
1-MARIAGE			
2-MARIAGE			
3-MARIAGE			
4-MARIAGE			

DECLARES NES VIVANTS
(A CRIÉ À LA NAISSANCE)

RANG DE NAISSANCE	SEXE	PRÉNOM	SURVIVANTS: AGE	DÉCÉDÉS: AGE AU MOMENT DU DÉCÈS
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				